WATIZAT

Paris

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДОВІДНИК ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ВТІКАЮТЬ ВІД ВІЙНИ В УКРАЇНІ

UA

JUIN 2022

ЗМІСТ

ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

Ваше право на перебування
Ви бажаєте лишитися на території Франції.....4
Ви не плануєте залишатися на території Франції 5

Телефон | Мобільні тарифи.....6

Правила пересування | Квитки | Ваші водійські права.....7

КОРИСНІ АДРЕСИ

Роздача продуктів | Роздача гігієнічних наборів.....10
Бюджетні магазини одягу 11

Пошук родичів 11

Здоров'я | Лікарні 12
Ментальне здоров'я 13

Курси французької 14
Робота | Працевлаштування
Професійний супровід 15

Бібліотеки 15

Активності | Спорт 16
Соціокультурні активності
Заняття для дітей 17

ДОКУМЕНТИ

Тимчасовий захист 8
Необхідні документи
Хто не може отримати тимчасовий захист? 9

ВАШІ ПРАВА

Лікування | Медичні рецепти.....18
Covid-19 | Центри тестування
Вакцинація 19

Освіта для дітей | Продовження навчання молоді.....20

Матеріальна допомога (ADA)
Відкриття банківської картки
Обмін валют.....22

Корисні сайти | Тварини.....23

КАРТА МЕТРО

.....24

Цей гід можна завантажити французькою і українською мовами на сайті:
www.watizat.org

БЕЗКОШТОВНІ НОМЕРИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ

15	**ШВИДКА МЕДИЧНА ДОПОМОГА**	Виклик бригади швидкої медичної допомоги (SAMU: Service d'Aide Médicale Urgente) у екстренній ситуації.
17	**ПОЛІЦІЯ**	Для отримання допомоги, якщо на вас напали або ви стали свідком злочину, що потребує негайного втручання поліції.
18	**ПОЖЕЖНИКИ**	Повідомити про надзвичайну ситуацію: пожежу, аварію, тощо.
114	**ЕКСТРЕННЕ SMS**	Цей сервіс створений для людей із порушеннями слуху чи мовлення, які потрапили в біду. Завдяки йому можна викликати екстренні служби (швидку, поліцію, пожежників) через SMS-чат, відео-конференцію, через додаток «114» або онлайн на сайті **www.urgence114.fr**. Сервіс працює 24/7.
115	**ТЕРМІНОВИЙ ПРИХИСТОК**	Mise à L'Abri d'urgence — центр екстренної допомоги людям, у яких немає житла чи жертвам домашнього насилля, яким потрібен терміновий прихисток. Також тут можна зробити запит на гуманітарну допомогу (гарячі страви, гігієнічні набори, покривала, одяг та взуття).
119	**ДІТИ У НЕБЕЗПЕЦІ**	Телефон екстренної допомоги для дітей чи підлітків, які стали жертвами насилля (психологічного, фізичного чи сексуального). Або ж якщо ви струрбовані, що дитина може бути в небезпеці у себе вдома чи у закладі освіти.
3919	**НАСИЛЛЯ ЩОДО ЖІНОК (ІНФОРМАЦІЙНА ЛІНІЯ)**	Цей сервіс вислуховує, інформує та спрямовує на подальші кроки жінок-жертв насилля, а також тих, хто став свідками насилля щодо жінок. Сервіс не займається надзвичайними ситуаціями (це не поліція чи жандармерія).

www.watizat.org Watizat, всі права захищено Watizat tout droit réservé Juin 2022

ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

ВАШЕ ПРАВО НА ПЕРЕБУВАННЯ:

Якщо ви втекли від війни в Україні, існують процедури на пошук прихистку у Франції.

Якщо ви українець/-ка, ви маєте право в'їхати у Францію і на територію всієї Шенгенської зони та перебувати тут 90 днів без візи (із біометричним паспортом). ***Якщо ви не громадянин України, читайте сторінку 9.***

Після 90 днів або періоду дії перепустки, якщо ви хочете залишитися на території Франції, вам доведеться отримати дозвіл на проживання. Залежно від вашої ситуації, ви можете подати заяву на тимчасовий захист та/або статус біженця (притулок) ***(див. сторінку 8).***

ВИ БАЖАЄТЕ ЗАЛИШИТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

Перший прийом

Якщо ви нещодавно приїхали до Франції, бажаєте або вже знайшли житло в Парижі, та хочете зробити запит на тимчасовий прихисток, вам варто звернутися до "Accueil de jour Ukraine" (дослівно, "денний прийом українців").

ACCUEIL DE JOUR UKRAINE

15 avenue Ernest Renan 75015 Paris
Ⓜ 12 Porte de Versailles
Виставковий центр Paris Expo, зал 2.1. (Hall 2.1), вхід зі сторони авеню Ернеста Ренана.
Працює щодня з 9:00 до 18:00.
У вихідні дні надається лише послуга розміщення, а не оформлення документів

Служба **l'Accueil de jour Ukraine** подбає про вас з моменту вашого прибуття у Париж.
Приходьте туди у випадку, якщо ви перебуваєте в одній з цих трьох ситуацій:

- шукаєте стабільне житло;
- проживаєте в Парижі і хочете отримати документ про тимчасовий захист;
- перебуваєте у транзиті і хочете отримати тимчасове житло на одну або дві ночі.

Коли ви прибудете на вказану адресу, то ви знайдете там предмети першої необхідності (їжа, лікар, якщо є необхідність) та рятівників.

Проживання доступне для всіх, хто тікає від війни в Україні, незалежно від їх статусу. Однак на даний момент отримати житло в самому місті Париж неможливо.

Вам нададуть житло за межами регіону Іль-де-Франс. Вам повідомлять місто у Франції, де вас зустрінуть, і відвезуть туди автобусом з l'Accueil de jour Ukraine. Ви маєте право відмовитися від наданого вам житла.

Якщо ви проживаєте в будинку приватної особи в інших департаментах Іль-де-Франсу, зверніться до найближчої до вашого місця проживання префектури, щоб подати заяву на тимчасовий захист ***(див. сторінку 8).***

ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОПОМОГИ

Якщо ви вже відвідали "Accueil de jour Ukraine", але все ще шукаєте допомоги, відвідайте один із цих двох денних приймалень, організованих мерією Парижа, та спеціалізованих на інформуванні та орієнтації людей, які рятуються від війни в Україні:

QJ - QUARTIER JEUNES

"Quartier Jeunes" — місце зустрічі молодих людей віком від 16 до 30 років, які рятуються від війни в Україні.
4 place du Louvre 75001 Paris
Ⓜ 1 Louvre Rivoli
3 понеділка по п'ятницю, 9:30 -18:00
Субота: 11:00 - 18:00

Тут ви знайдете:

- Безкоштовний Wi-Fi і комп'ютери
- Телефон для міжнародних дзвінків

ЯКЩО У ВАС ВИНИКНУТЬ БУДЬ-ЯКІ ПРОБЛЕМИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ВАШОЇ СИТУАЦІЇ, ВИ МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ У ЦІ ЮРИДИЧНІ ЦЕНТРИ:

- **Питання із загального права:**
3 понеділка по п'ятницю, реєстрація о 12:30.
- **Питання щодо прав іноземців:**
По вівторках і п'ятницях, з 9:30 до 12:30
- **Питання з прав охорони здоров'я (для англомовних людей):**
П'ятниця, з 13:30 до 18:00

ECOLE VERNEUIL

Литячий куток.

- Розваги, навчальні розваги та ігри для
- Куток для читання

● Уроки французької для дорослих: **деталі на сторінці 22**
17 rue de Verneuil 75007 Paris
Ⓜ 4 Saint-Germain-des-Prés
Ⓜ 12 Rue du Bac
3 понеділка до п'ятниці 3 9:00 до 18:00

ВИ НЕ ПЛАНУЄТЕ ЗАЛИШАТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

Якщо ви не хочете залишатися на території Франції, ви можете знайти Французький Червоний Хрест на вокзалі Монпарнас (Gare de Montparnasse), Північному вокзалі (Gare du Nord) , Східному вокзалі (Gare de l'Est) та Ліонському вокзалі (Gare de Lyon). Вони проведуть вас у локації, де ви зможете перечекати кілька днів. Ви також можете звернутися до Accueil de Jour Ukraine, де організація Coallia надасть вам прихисток на одну або дві ночі.

ВАШІ ДОКУМЕНТИ

Майте при собі копії ваших документів

⚠ Дуже важливо зробити фото чи ксерокопії документів, які вам видадуть після візиту до Accueil de Jour Ukraine.
Зберігайте ці копії у кількох різних місцях (у друга чи родича), або онлайн (надішліть собі на пошту чи Гугл-диск). **Рекомендуємо посортувати документи за темами (здоров'я, робота, освіта, тощо).**

- Це спростить бюрократичну роботу і допоможе асоціаціям краще зрозуміти вашу ситуацію та потреби.

- Якщо згодом ви захочете подавати заяву на повідку на постійне проживання у Франції, вам можуть знадобитися такі документи: довідка про доходи (податки), медичні рецепти, довідки про соціальне страхування, рахунки за телефон чи сплату електроенергії, Pass Navigo, довідки про місце проживання, реєстрація на курси французької, дипломи, тощо...

Додаток ADOBE SCAN допоможе оцифрувати ваші документи за допомогою телефону.

www.watizat.org Watizat tout droit réservé Juin 2022
www.watizat.org Watizat tout droit réservé Juin 2022

ТЕЛЕФОН

МОБІЛЬНІ ТАРИФИ

1. Якщо ви громадяни України, «Пакет солідарності України» Free Mobile безкоштовно надається за пред'явленням українського паспорта.

- Пропозиція діє до 31 липня 2022
- 4 години дзвінків на місяць зі стаціонарних та мобільних телефонів в Україну
- 4 години дзвінків на місяць на стаціонарні та мобільні телефони у Франції та Польщі
- Безлімітні SMS в материковій частині Франції та в Польщі та Україні
- 10 ГБ мобільного інтернету

Отримайте SIM-картку з відповідним тарифним планом у магазині оператора Free. Знайдіть найближчий до вас магазин тут: ***www.free.fr/boutiques/free-center***

2. SIM-карта Lyca Mobile

Якщо у вас немає банківської або дебетової картки, і ви хочете швидко отримати SIM-карту, ви можете взяти SIM-карту Lycamobile, яка доступна в кіосках табакерках з поповненням на 30 днів з безлімітними дзвінками/SMS-повідомленнями та певною кількістю Інтернету (не безлімітний).

Перевірте, чи ви можете отримати знижку на квитки "Solidarité transport": ***www.solidaritetransport.fr/first-request/online/home***
Якщо вам потрібна допомога із заповненням файлу, ви можете отримати консультацію: ***www.ukrainefrance.org/navigo***
Якщо ви не маєте права на ці знижки, ви можете придбати абонемент Navigo Découverte або абонемент Navigo Liberté (пов'язаний з вашою банківською карткою, проїзд до Парижа коштує 1,49 євро). Більше інформації в агентствах RATP.

ПРАВИЛА ПЕРЕСУВАННЯ

TICKETS

Квиток t+ (1,90 Євро) діє на одну поїздку в метро. Квиток можна використовувати для пересадок між станціями, проте якщо ви вже вийшли з метро, він стає не дійсним.

- Квитки в автобусі коштують дорожче, ніж в метро.
- Для дітей до 4 років квитки безкоштовні
- Для дітей до 10 років діє знижка на квитки
- Залежно від пункту призначення ви можете заплатити більше за квиток, якщо їдете за межі Парижа

PASS NAVIGO

Це проїзна картка, що дозволяє пересуватися на автобусі, метро та RER. Вона коштує 75 євро на місяць. Ви можете отримати знижку, якщо ви:

- бенефіціар CSS (наприклад, CMU-C) — знижка 75%
- бенефіціар AME — надається знижка 50%
- бенефіціар RSA — можете їздити безкоштовно

Щоб отримати Pass Navigo :

Подайте заявку на отримання картки Navigo в торговій агенції RATP на деяких станціях метро, а також у касах продажу. Видача пропуску Navigo є безкоштовною і обов'язковою. Якщо агент RATP відмовляється видати його вам, спробуйте звернутися в інші агенції. ***http://services.ratp.fr/fr/ratp/r_29246/dans-le-reseau-ratp/***

Видача Navigo Pass є безкоштовною та обов'язковою. Якщо агент RATP відмовляється видавати його вам, спробуйте в іншому агентстві.

У РАЗІ ПЕРЕВІРКИ

Якщо ви подорожуєте без квитка, вам загрожує штраф. У разі перевірки, у вас попросять документ, що посвідчує особу. Якщо у вас немає документа, контролери можуть викликати поліцію, щоб перевірити вашу особу. Контролери не можуть обшукувати ваші речі без вашої згоди, але мають право змусити вас покинути транспорт.

У РАЗІ ШТРАФУ

Зверніть увагу на терміни оплати:

- У вас є максимум 3 місяці з моменту порушення, щоб оплатити штраф. Після закінчення цього терміну, сума штрафу збільшиться.
- Якщо ви заплатите штраф протягом перших 20 днів, вам буде надана знижка 20 євро.
- Якщо у вас немає банківської картки, ви можете оплатити **готівкою** тільки протягом перших 30 днів в наступних 5 агенціях: Les Halles, Gare de Lyon, La Défense, Noisy Le-Grand Mont d'Est et Bourg-la-Reine.

Контролери видадуть вам документ під назвою PV або чек. Обов'язково збережіть його!

Якщо у вас немає доходу, впродовж трьох місяців з моменту порушення, ви можете оскаржити штраф. Проте будьте обережні, ця можливість не завжди працює.

ВОДІЙСЬКІ ПРАВА

Якщо у вас є українські водійські права, ви можете їздити у Франції з оригіналом дійсних водійських прав. Якщо це не міжнародне посвідчення водія, його потрібно буде перекласти сертифікованим перекладачем.
Знайти сертифікованого перекладача можна тут: ***bit.ly/3yBb7HL***

Зверніть увагу, що ваші водійські права у Франції дійсні лише протягом 1 року з моменту реєстрації місця проживання у Франції. Крім того, вам доведеться здати на французькі водійські права, щоб мати змогу водити машину. На даний момент просто замінити українські права неможливо.
Додаткова інформація про здачу на водійські права у Франції:
bit.ly/3sENZUZ

Якщо ви українець, у вас немає полісу страхування на свій автомобіль, і ви маєте тимчасовий захист, ви можете застрахуватися безкоштовно на 30 днів з одноразовим поновленням. Цей сертифікат або його поновлення діє до 30 червня 2022 року.

Для запиту страхового полісу, зверніться до митниці. Необхідні документи:

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;
- водійські права;
- документ, що підтверджує тимчасовий захист у Франції, або будь-який документ, що підтверджує процедуру його надання.

Зателефонуйте до служби інформації Douane Services за номером **0800 94 40 40** щоб знайти найближчу до вас митницю.

За будь-якою інформацією звертайтесь:
✉ **entite.support@bcf.asso.fr**

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

ТИМЧАМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

ЩО ТАКЕ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

Тимчасовий захист є унікальним механізмом, який запропонував Європейський Союз для українців.

Він відрізняється від статусу біженця. Але якщо ви вже подаєте заяву на статус біженця у Франції, ви все одно можете звернутися за тимчасовим захистом, якщо маєте на це право.

Тимчасовий захист надає вам:

- дозвіл на перебування у Франції строком ***на шість місяців*** з можливістю продовження;
- фінансову допомогу (картка ADA);
- дозвіл працювати;
- доступ до медичної допомоги;
- можливість для ваших неповнолітніх дітей навчатися у школі;
- допомогу з пошуком житла.

⚠ **УВАГА!** Процедура тимчасового захисту вводиться вперше, тому деякі адміністрації можуть не знати, як справлятися з більш нетиповими випадками. ***Якщо вам потрібна юридична допомога, див. сторінку 9.***

КОМУ НАДАЄТЬСЯ ТИМЧАСВОВИЙ ЗАХИСТ?

Ви можете отримати документ про тимчасовий захист, якщо:

- Ви громадянин України, і виїхали з України **після 24 лютого 2022 року.**
- Ви громадянин України, прибули на європейську територію до 24 лютого, але *постійно проживаєте в Україні.*
- Ви маєте національний або міжнародний захист, що надається владою України (політичний притулок, особа без громадянства, додатковий захист, тощо).
- У вас є діюча посвідка на постійне проживання, видана владою України, але ви не можете повернутися в свою країну походження безпечним шляхом і на довгий період. У цьому випадку префектура проведе індивідуальну співбесіду, розгляне ваші документи, що підтверджують неможливість повернутися і тоді ви зможете отримати тимчасовий захист у Франції.
- Ви є членом сім'ї (чоловік, неповнолітні діти або батьки, які перебувають на утриманні) особи, яка підпадає під дію одного з попередніх випадків. Ця людина повинна бути присутня з вами в день вашого запиту.

У Парижі, запит на тимчасовий захист подається в прийомній точці українців. (зараз це "Accueil de jour Ukraine": ***деталі на сторінці 4***). Префектура і OFII присутні там з перекладачами. Бажано прийти раніше, щоб зайняти чергу.

В інших містах Франції, звертайтеся у **префектуру свого департаменту** в супроводі членів сім'ї. Візьміть необхідні документи. Вас направлять у OFII того ж департаменту для продовження процедури. .

Шукайте адресу своєї префектури: *www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures*

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ

- Документи, що посвідчують особу, підтверджують ваш сімейний стан і статус членів родини (закордонний чи український **паспорт**, посвідка на проживання, реєстрація шлюбу, свідоцтво про народження дитини).
- Документи, що підтверджують постійне місце проживання в Україні (квитанції, виписки заробітної плати, документ про вихід на пенсію, прописка у паспорті).
- **4 фотографії** (їх можна зробити у фотобудках на великих станціях метро).
- Підтвердження адреси проживання у Франції (attestation d'hébergement signée).
- Французький номер телефону (потрібен для споровіщення про активацію надання матеріальної допомоги).
- **Для іноземців**: документи, що підтверджують неможливість повернення у вашу країну.

ХТО НЕ МОЖЕ ОТРИМАТИ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

- громадянин України, який постійно проживає у Франції (зверніться в префектуру або в юридичну установу, щоб подати заявку на продовження терміну дії вашої візи або посвідки на проживання).
- ви були прохачами притулку в Україні
- ви були тимчасовими іноземними резидентами в Україні.
- ви не громадянин України, були постійним іноземним резидентом і можете повернутися у свою країну безпечним шляхом і на довгий період

В останніх трьох випадках, у залежності від вашої ситуації, ви можете подати заяву на отримання притулку у Франції.

Щоб отримати додаткову інформацію про надання притулку чи інші дозволи на проживання для іноземців у Франції, завантажте ***Інформаційний посібник для осіб які перебувають у вигнанні***. Watizat оновлює його щомісяця п'ятьма мовами.

Посібник шукайте на **www.watizat.org**

При виникненні труднощів з документами або у нетипових ситуаціях, звертайтеся за юридичною консультацією:

BUS DE LA SOLIDARITÉ
Адвокати Паризької колегії адвокатів.

• Право на притулок для іноземців
Jardin Anaïs Nin 75019 Paris
Ⓣ 3b Porte d'Aubervilliers
П'ятниця 14:00-17:00. Без попереднього запису

Place de la Chapelle 75018
Ⓜ 2 La Chapelle
Вівторок 13:00-16:00 (присутність соціальної асоціації Samu Social). Зачинено кожного 1-го вівторка місяця.

• Для жінок-жертв насильства
7 rue des Maraichers 75020 Paris
Ⓜ 1 Porte de Vincennes
13.04 і 27.04 з 12:00 до 15:00
Записатися на прийом:
barreausolidarite@avocatparis.org

ПУНКТИ ДОСТУПУ ДО ЮРИДИЧНОЇ КОНСУЛЬТАЦІЇ

Зателефонуйте ***3039***, щоб дізнатися про найближчий до вас пункт. Там ви зможете зустрітися з юристами з будь-яких питань. Зокрема щодо **суперечок із роботодавцями та врегулювань на робочому місці.**

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

КОРИСНІ АДРЕСИ

РОЗДАЧА ПРОДУКТІВ

RESTOS DU COEUR
Щоб отримати продукти, приходьте з:
- Діючим паспортом
- Документом про тимчасовий захист
- Довідкою про проживання (Attestation d'hébergement)

• Pour le 10e arrondissement :
18 rue Boy-Zelenski 75010 Paris
Ⓜ 2 Colonel Fabien
Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00

• Pour les 3, 4, 11 et 12e arrondissements:
3/5 impasse Cesselin 75011 Paris
Ⓜ 8 Faidherbe-Chaligny
Вівторок, середа, четвер 12:20-16:30

• Pour les 13 et 14 e arrondissements :
20 rue Julia Bartet 75014 Paris
Ⓜ 13 Porte de Vanves
Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00

• Pour les 15 et 16e arrondissements :
15/17 rue d'Alleray 75015 Paris
Ⓜ 12 Vaugirard
Вівторок і четвер 13:00-16:00

• Pour les 17 et 18e arrondissements :
124 rue des Poissonniers 75018 Paris
Ⓜ 4 Marcadet Poissonnier
Понеділок, вівторок, четвер 9:00-12:00 та 13:30-16:30

• Pour le 20e arrondissement :
29 rue du Soleil 75020 Paris
Ⓜ 11 Place des fêtes
Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00

PÔLE SIMON LE FRANC
Distribution de colis alimentaire
9 rue Simon Le Franc 75004 Paris
Ⓜ 11 Rambuteau
Ⓜ 1 4 7 11 14 / RER B Châtelet
3 понеділка по п'ятницю 10:00-20:00
Субота 10:00-17:00

QUARTIER JEUNE
Для студентів та молоді (до 25 років), потрібно пред'явити паспорт.
4, place du Louvre 75001 Paris
Ⓜ 1 Louvre-Rivoli
Четвер 15:00-19:00

РОЗДАЧА ГІГІЄНІЧНИХ НАБОРІВ

RESTOS BÉBÉS DU COEUR
Прийом і матеріальна допомога батькам з немовлятами (від народження до 12 місяців).
Матеріальна допомога: одяг, підгузки, засоби по догляду за дітьми, гігієнічні набори, ігри для дітей.
Консультації: педіатрія, дієтологія.
Присутність вихователькок, акушерок, медсестер, дитячих лікарів, соціальних працівників.

24 rue Saint Roch 75001 Paris
Ⓜ 7 14 Pyramides
Вівторок і четвер 14:00-16:30

3/5 impasse Cesselin 75011 Paris
Ⓜ 11 Faidherbe-Chaligny
П'ятниця 14:00-16:00

15/17 rue d'Alleray 75015 Paris
Ⓜ 12 Vaugirard
П'ятниця 14:00-16:30

124 rue des Poissonniers 75018 Paris
Ⓜ 4 Marcadet Poissonnier
Середа 14:00-16:00

БЮДЖЕТНІ МАГАЗИНИ ОДЯГУ

VESTIBOUTIQUE CRF
Одяг для будь-якого віку, книги, ювелірні вироби, предмети одягу, постільна білизна.

36 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris
Ⓜ 1 Saint-Paul
3 середи по п'ятницю 15:00-19:00
Субота 10:00-19:00

32 Rue de Maubeuge; 75009
Ⓜ 7 Cadet
Вівторок і субота 14:30-18:30

40 rue Albert Thomas 75010 Paris
Ⓜ 5 8 11 (3) République
Понеділок і вівторок 10:30-18:00
Середа, четвер, п'ятниця 10:30-19:00
Субота 10:30-13:00 та 14:00-17:00

103 rue de Charenton 75012 Paris
Ⓜ 1 14 Gare de Lyon
Середа і субота 10:00-13:15

14 rue des Cloys 75018 Paris
Ⓜ 12 Jules Joffrin
3 вівторка по суботу 14:30-18:30

14 boulevard Soult 75012 Paris
Ⓜ 8 Porte Dorée
Понеділок і четвер 10:00-12:00
Вівторок, середа 14:30-17:00

BABY BOUTIQUE CROIX ROUGE
Нові та вживані товари для дітей віком від 0 до 14 років.
18-20 Rue Édouard Robert 75012 Paris
Ⓜ 8 Michel Bizot
3 понеділка по п'ятницю 13:00-18:00

ПОШУК РОДИЧІВ

Якщо ви хочете знайти близьку людину, ви можете зв'язатися з цією Асоціацією: "Французький Червоний Хрест, відділ відновлення родинних зв'язків".

LA CROIX ROUGE FRANÇAISE RÉTABLISSEMENT DES LIENS FAMILIAUX
Допомога особам, які втратили зв'язок зі своїми сім'ями в результаті конфлікту, стихійного лиха або міграції.

07 77 46 62 40
rlf.dt75@croix-rouge.fr
https://bit.ly/3r8gIk5

Ця послуга безкоштовна, а ваші приватні дані, які ви надасте, будуть захищені.
Вас зорієнтують і нададуть телефон, завдяки якому можна здійснювати безкоштовні міжнародні дзвінки.

Devant le métro Ⓜ 2 La Chapelle
Понеділок, 14:00-17:00

2 rue Perrault 75001 Paris
Ⓜ 1 Louvre Rivoli
Четвер, 14:00-17:00

Esplanade Nathalie Sarraute 75018 Paris
Ⓜ 12 Marx Dormoy / Ⓜ 2 La Chapelle
Субота, 14:00 - 17:00

ЗДОРОВ'Я

Якщо ви маєте статус тимчасового захисту, ви можете отримати базову медичну страховку у рамках універсального медичного захисту (PUMA) і додаткову медичну допомогу (CSS). Вам необхідно надіслати свою тимчасову повідку на проживання (APS: L'autorisation provisoire de séjour) в первинний фонд медичного страхування за місцем вашого проживання.

Якщо у вас вже є медичне страхування, ви можете записатися на прийом до лікаря через веб-сайт ***doctolib.fr*** Є можливість вибрати мову, якою розмовляє лікар.

Якщо ви бажаєте звернутися до лікаря-спеціаліста, вам спочатку доведеться проконсультуватися з сімейним лікарем (терапевтом), який направить вас до спеціаліста. Винятки: дантист, гінеколог, офтальмолог, психіатр.

ЛІКАРНІ

Швидка допомога: відділення лікарні що відповідає за прийом пацієнтів яким потрібна екстрена медична допомога. **Вам не потрібне ні медичне страхування, ні COVID-сертифікат для доступу у відділення швидкої допомоги.**

УВАГА, якщо ви не маєте медичного страхування (AME або CSS), вам доведеться заплатити **19,61€** за консультацію у відділенні швидкої допомоги. Краще звертайтесь до служби PASS, за винятком дійсно надзвичайної ситуації.

Медичні асоціації, що надають **безкоштовні психологічні консультації.**

PASS (Permanences d'Accès aux Soins de Santé): служба безкоштовних медичних консультацій осіб без страхування. Приходьте якомога раніше, бо часто є багато людей. Також існують PASS аптеки: якщо під час консультації вам прописали ліки, зверніться до аптечної служби в лікарні.

ВАЖЛИВО:

- Якщо у вас немаєте медичного страхування (PUMA, CSS, AME), дочекайтесь зустрічі з соціальним працівником перед тим як піти з лікарні.
- **Знайдіть французькомовну людину, яка буде вас супроводжувати.** Сайт перекладів **Traducmed** (39 мов) є дуже корисним для консультацій у лікарів: ***www.traducmed.fr***

HÔPITAL SAINT-ANTOINE

PASS поліклініка (спеціалізується на лікуванні корости)
184 rue du Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris (вхід через rue Crozatier).
Faidherbe-Chaligny / Nation
Запитайте "Policlinique Baudelaire"
Без попереднього запису:
Понеділок-п'ятниця, приходьте з 8:00
01 49 28 29 50
Майте при собі сертифікат вакцинації. Можна зробити тест на ковід при вході.

HÔPITAL SAINT-LOUIS

1 avenue Claude-Vellefaux 75010 Paris
Colonel Fabien

PASS загальна медицина
3 понеділка по п'ятницю о 8 та 14 год.
Зачинено у четвер після обіду.
01 42 49 91 30

PASS дерматологія
3 понеділка по п'ятницю з 6:30 ранку.
Запишіть своє ім'я у список, коли прийдете у відділення дерматології.
При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

HÔPITAL HOTEL-DIEU

PASS загальна медицина
Вхід через"Centre diagnostic"
1 rue de la Cité 75004 Paris
Saint Michel / Cité
3 понеділка по п'ятницю 7:00-11:30
Приходьте раніше! Запису немає.

HÔPITAL ROBERT-DEBRÉ

PASS для неповнолітніх
PASS для вагітних жінок
Консультації з гінекології та материнства.
Вхід через зону " Point VERT"
48 boulevard Sérurier 75019 Paris
Pré Saint-Gervais
Без попереднього запису:
3 понеділка по п'ятницю 9:00-12:00 та 14:00-16:00. Зачинено зранку вівторка та середи.
01 40 03 24 94

HÔPITAL AVICENNE

125 rue de Stalingrad 93000 Bobigny (Bâtiment Mantout)
La Courneuve - 8 mai 1945

PASS поліклініка: загальна медицина, гінекологія, IVG (аборти), хірургія.
Вхід через "l'Unité Villermé". При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.
Запишіться на прийом на місці:
3 понеділка по п'ятницю 8:30-17:00
01 48 95 55 55

Психологічне здоров'я: Психологічне здоров'я: психологи, що спеціалізуються на психотравмах. Присутні перекладачі.
Понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця з 9:00 до 17:00

Запишіться на прийом: 01 48 95 54 74
psychotrauma.avicenne@aphp.fr

ПСИХОЛОГІЧНЕ ЗДОРОВ'Я

HÔPITAL SAINT-ANNE

Прийом з 16 років. **Запис за телефоном:**
01 45 65 81 09 / 01 45 65 81 10
17 rue de Broussais 75014 Paris
Glacière
Працює щодня, цілодобово. Або телефонуйте за безкоштовним номером екстренної допомоги **112**.

QJ - QUARTIER JEUNE (QJ)

4 place du Louvre 75001 Paris
Louvre-Rivoli
Для англомовних, франкомовних і російськомовних: психологічна група Bociek. Для людей віком 16-30 років.
Середа 14:00-17:30

LGBTQ+

COMEDE PARIS

Групові обговорення з психологами.
Попередня реєстрація:
mathilde.kiening@comede.org

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ

COURS DE LA VILLE DE PARIS :

Курси для українців з квітня до кінця червня.
Понеділок-п’ятниця 10:00-12:00
Заповніть цю анкету: ***https://bit.ly/3xeatiF***

PÔLE SIMON LE FRANC

Усі рівні знання мови.
9 rue Simon Le Franc 75004 Paris
M 11 Rambuteau
M 1 4 7 11 14 / RER B Châtelet
Вівторок 10:00-11:30
Четвер 14:30-16:00.

SERVE THE CITY PARIS

140 rue Amelot 75011 Paris
M 5 9 Oberkampf
Четвер 19:00-20:30

COURS STALINGRAD

Бічні сходи біля Quai de Loire, Place de la bataille Stalingrad 75019 Paris
M 5 2 7 Stalingrad
3 вівторка по неділю, 18:30-19:30
Початковий рівень (A1).

PAROISSE SAINT-BERNARD

6 rue Saint-Luc 75018 Paris
M 2 4 Barbès-Rochechouart
Субота та неділя 10:00 та 11:30.
Приходьте заздалегідь.

CENTRE PARIS ANIM’ VICTOIRE TINAYRE EX DAVIEL

24 rue Daviel 75013 PARIS
M 6 Corvisart
Вівторок і четвер 14:00-17:00

MÉDIATHÈQUE FRANÇOISE SAGAN

8 rue Léon Schwartzenberg 75010 Paris
Carré historique du Clos Saint-Lazare
M 4 7 5 Gare de l'Est
Вівторок і четвер 10:00-12:00

ШУКАЙТЕ ІНШІ КУРСИ НА САЙТІ: *reseau-alpha.org*

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Статус тимчасового захисту дозволяє працювати під час вашого проживання у Франції.

Сайт ***europratsya.com*** допоможе вам:
- Знайти оголошення про роботу в Європейському Союзі.
- Перекласти своє резюме на англійську та/або німецьку мову.
- Знайти список необхідних навичок та інформацію про ваші права на роботу відповідно до правил країн Європейського Союзу.

Також, ви можете звернутися до центру зайнятості вашого міста. Там ви отримаєте підтримку з пошуком роботи або навчання.

ДЛЯ МОЛОДІ

Місцеві ініціативи пропонують індівідуальний супровід та підтримку молоді **від 16 до 25 років** щодо професійної та соціальної інтеграції:
mission-locale.fr/annuaire/agence/mission-locale-de-paris

До 26 років можна проходити державну службу на період від 6 місяців до одного року із зарплатою від 580 до 690 євро на місяць у сферах загального інтересу (суспільного блага).
www.service-civique.gouv.fr

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

ПЕРСОНАЛЬНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ СУПРОВІД

MISSION LOCALE

Для молоді від 16 до 25 років **з посвідкою на проживання.**
Запис на місці, з понеділка по п’ятницю о 9:30 ранку або 13:30.

- Для людей, які проживають у 1, 2, 3, 4, 9, 10 та 11-му округах Парижа:
  29/31 rue des boulets 75011 Paris
  M 9 Rue des boulets
- Для людей, які проживають у 8, 17 та 18-му округах:
  9 impasse Milord 75018 Paris
  M 13 Porte de St Ouen
- Для людей, які проживають у 19-му окрузі:
  65 rue d’Hautpoul 75019 Paris
  M 5 Ourcq
- Для людей, які проживають у 20-му окрузі:
  31 rue Pixérécourt 75020 Paris
  M 11 Jourdain

PÔLE EMPLOI

Pôle emploi — це державна адміністративна установа, яка може допомогти вам у пошуку роботи та навчання, центр зайнятості.

Для реєстрації заповніть цю форму:
- Французькою
  deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/
- Або українською
  deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/ukr

За додатковою інформацією ви можете звернутися до найближчого до вас центру зайнятості. Щоб знайти найближчий до вас центр зайнятості:
www.pole-emploi.fr/annuaire/votre-pole-emploi.html

BIBLIOTHÈQUES

Безкоштовний доступ до книг, комп'ютерів, Інтернету, WIFI, розеток для зарядки телефону, комп'ютерів, тощо.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'INFORMATION

Place Georges Pompidou, 75008 Paris
M 11 Rambuteau
Понеділок-п’ятниця: 12:00-22:00
Субота та неділя: 11:00-22:00
Зачинено у вівторок

BIBLIOTHÈQUE UKRAINIENNE SIMON PETLURA

Спеціалізована бібліотека для студентів і науковців. Доступна за записом:
bibliotheque.ukrainne.busp@gmail.com

6 rue de Palestine, 75019 Paris
M 11 Jourdain

Усі бібліотеки Парижа:
https://bit.ly/3jNoSev

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

АКТИВНОСТІ

СПОРТ

Адреси громадських спортивних майданчиків у Парижі: *https://bit.ly/3Jdq1G0*

Адреси та графіки роботи басейнів у Парижі. Вони безкоштовні для шукачів притулку, у кого є картка ADA.
https://bit.ly/33MAvgE

FSGT PARIS
Безкоштовні заняття спортом для всіх. Щоб зайнятися спортом у клубі або просто отримати інформацію про спорт у Парижі, не соромтеся звертатися до цієї організації. Футбол, волейбол, біг, скелелазіння, бокс, бодібілдинг тощо.
Для отримання додаткової інформації:
accueil@fsgt75.org
01 40 35 18 49

УСІ ЗАХОДИ І АКТИВНОСТІ БЕЗКОШТОВНІ ТА ЗАГАЛЬНОДОСТУПНІ

AUTREMONDE
Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою
30 rue Marte 75020 Paris

- **Біг**
  Départ à Association Autremonde 30 Rue de la Mare, 75020 Paris à 18h45
  Jourdain
  Четвер 19:00-20:30

- **Футбол**
  Stade du Pershing Route Bosquet Mortemart, 75012 Paris
  Château de Vincennes
  Неділя 14:00-17:00

ASSOCIATION 4A - L'EDITION ORIGINALE
Для неповнолітніх та молодих людей (до 21 року). Майстерня художньої медіації за підтримки арт-терапевтів 4A.

П'ятниця 14:00-17:00
06 09 14 00 63

KABUBU
Якщо вам потрібен спортивний одяг чи взуття для занять, надішліть e-mail:
kabubu@info.fr
Реєстрація починається за два тижні до кожної початку кожного заняття.

- **Жіночий гандбол**
  50 rue Hautpoul 75019 Paris
  Ourcq
  Вівторок 19:30-21:00

- **Football féminin**
  50 rue Hautpoul 75019 Paris
  Ourcq
  Середа 19:30-21:00

- **Natation**
  Piscisine Edouard Pailleron
  32 rue Edouard Pailleron 75019 Paris
  Stalingrad
  Середа 18:45-20:15

- **Велосипед**
  Velostation Van Gogh
  4 Rue Van Gogh, 75012 Paris
  Gare de Lyon
  Середа 18:45-20:15

NOUR
Попередній запис онлайн або по телефону: *https://bit.ly/356SiQ1*
contact@nour-yoga.com
06 95 79 07 75 ou 07 60 89 27 04

- **Йога для жінок**
  32 rue Riquet 75019
  Riquet
  Середа 10:00-11:00

  14 rue Trépasse 75009
  Grands Boulevards
  П'ятниця 19:00-20:00

СОЦІОКУЛЬТУРНІ АКТИВНОСТІ

BAAM
- **Театр: різні мови**
  1 rue Fleury
  Barbès-Rochechouard
  Gare du Nord
  Середа 19:00-21:00

AUTREMONDE
Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою:
30 rue Marte 75020 Paris
Jourdain

- **Пластичне мистецтво (скульптура)**
  30 rue Marte 75020 Paris
  Jourdain
  Lundi 14h30-16h30

- **Практика експресії**
  30 rue Marte 75020 Paris
  Jourdain
  Понеділок 19:30-21:30

- **Щомісячний сніданок**
  Без запису. для жінок
  4 bis rue des mûriers 75020 Paris
  Père Lachaise
  Субота 25 червня з 10:00 до 13:00

АКТИВНОСТІ ДЛЯ ДІТЕЙ

Деякі зелені зони та парки в Парижі мають ігрові майданчики для дітей.
Перелік усіх парків та їх розклад роботи:
https://bit.ly/paris-parks

CENTRE VERNEUIL
Дитячий куточок:
- Розваги, навчальні розваги та ігри для
- Куток для читання

17 rue de Verneuil, 75007 Paris
Rue du Bac
Saint-Germain-de-des-Prés
З понеділка до п'ятниці З 9:00 до 18:00

MAISON DES PETITS DU 104
Для дітей віком від 0 до 5 років та їх батьків.
Майданчик для ігор та спілкування.
5, rue Curial 75019 Paris
Riquet
Вівторок-неділя, 14:30-18:00
(останній вхід о 17:00)

LE FRAC - PLATEAU
Для дітей віком 6-12 років.
Семінари, виставки, малювання, виготовлення аплікацій.
Субота 14:30-16:00
Без реєстрації, але місця обмежені. Приходьте на стійку реєстрації за кілька хвилин до початку.
Щоб дізнатись більше про діяльність FRAC : ***www.fraciledefrance.com***
https://bit.ly/37ykzA6

www.watizat.org Watizat tout droit réservé Juin 2022
www.watizat.org Watizat tout droit réservé Juin 2022

ВАШІ ПРАВА

ЗДОРОВ'Я

ЯКЩО ВИ МАЄТЕ СТАТУС ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Ви можете отримати базову медичну страховку у рамках універсального медичного захисту (PUMA) і додаткову медичну допомогу (CSS). Вам необхідно надіслати свою тимчасову повідку на проживання (APS: L'autorisation provisoire de séjour) в первинний фонд медичного страхування за місцем вашого проживання.

У Парижі: надішліть посвідку APS за адресою Assurance maladie de Paris 75948 Paris Cedex 19. Якщо у вас є неповнолітні діти, додайте документи, що підтверджують їх вік бо заповніть форму S3705 (***https://bit.ly/3LBuvYk***). Це дозволить отримувати медичні послуги для себе, вашого партнера та дітей безкоштовно. Інколи доведеться вносити авансові платежі, але кошти потім відшкодують.
Якщо у вас українське громадянство, ви проживаєте у Франції і термін дії посвідки на проживання скінчився, ваші права на універсальний захист від хвороб будуть автоматично продовжені.

РЕЦЕПТИ НА ЛІКИ

Багато французьких медикаментів не можна придбати у вільному доступі, потрібен рецепт від лікаря. Якщо у вас є український рецепт, деякі аптеки все одно можуть відмовити у продажу. Також вартість ліків, які виписали іноземні лікарі, не відшкодовується.
Якщо у вас є тимчасовий захист, зверніться безпосередньо до лікаря, щоб подовжити ваш рецепт чи пройти обстеження. Для тих, у кого немає тимчасового захисту, зверніться у PASS.
Деякі лікарі погодяться відновити лікування, або попросять здати аналізи повторно, щоб підібрати нові медикаменти.
Якщо у вас немає тимчасового захисту, зверніться до PASS або медичної асоціації.

ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ СТАТУСУ ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Державна медична допомога (AME: l'Aide médicale d'Etat) дає вам право на відшкодування 100% витрат на медичне обслуговування у межах соціального забезпечення. Вам не потрібно оплачувати послуги наперед.

Умови отримання AME:

• У вас немає посвідки на проживання, немає заяви чи документа, що підтверджує, що ви перебуваєте в процесі отримання посвідки.
• Ви постійно проживаєте у Франції, але знаходитеся у нелегальному, невизначеному статусі впродовж 3 місяців.
• Ваш фінансовий стан не перевищує прожитковий мінімум (ця умова не розповсюджується на дітей, їм достатньо мати батьків у непевному статусі, щоб отримати AME).

Надішліть своє досьє до відділу первинного медичного страхування (CPAM: Caisse primaire d'assurance maladie) за місцем проживання. Щоб отримати документи, зверніться до:
- муніципального центру соціальних дій (CCAS: Centre communal ou intercommunal d'action sociale) за місцем проживання;
- соціально-медичних центрів
- асоціацій лікарів

CPAM повинні повідомити про рішення протягом двох місяців. Якщо ваш запит підтвердять, ви отримаєте пропускну картку AME, дійсну протягом одного року. Зверніть увагу: продовження не автоматичне, вам потрібно буде подати новий запит за 2 місяці до закінчення терміну карти.

COVID-19

ЦЕНТРИ ТЕСТУВАННЯ

Всі тести на Covid безкоштовні для людей, які мають тимчасовий захист, як мінімум до 31 Травня 2022 року.
Центри тестування на Covid можна відвідати без призначення лікаря.

Тести безкоштовні, якщо:
- ви вакциновані;
- у вас є рецепт від лікаря, призначений не менш ніж за 48 годин;
- вам від 12 до 17 років.

У цих випадках незаконно просити вас заплатити, якщо ви проживаєте у Франції. Ви можете цитувати цей закон:

«Будь-яка застрахована особа за своїм бажанням та без призначення лікаря може пройти тест на виявлення SARS-CoV-2, який включений в номенклатуру медично-біологічних актів, на які повністю розповсюджується обов'язкове медичне страхування. Ці положення стосуються також осіб, які не мають соціального страхування, але проживають у Франції».

(постанова від 1 червня 2021 року, стаття 24).
Повний текст закону тут:
https://bit.ly/2Vh0GY6

ЗНАЙТИ ЦЕНТРИ ТЕСТУВАННЯ:

- Усі аптеки проводять тестування.
- Перевірте на сайті ***doctolib.fr*** у розділі "dépistage Covid 19"
- Шукайте адреси онлайн:
https://www.sante.fr/cf/cartedepistage-covid.html

ВАКЦИНАЦІЯ

акцинація доступна і безкоштовна для усіх людей віком від 5 років з медичним страхуванням або без нього. Існують різні типи вакцин (Pfizer, Moderna, тощо) і усі вони однаково ефективні.

На прийом бажано мати свідоцтво про права (attestation de droits) або картку медстрахування (carte vitale) і **обов'язково візьміть паспорт**.
Якщо ви вже перехворіли ковідом, вам достатньо однієї вакцини.
Врахуйте, що немає усного перекладу для людей, що не розмовляють французькою.

⚠ **Після вакцинації обов'язково збережіть документ з кодом вашої вакцини.** При виникненні побічних ефектів, зверніться до лікаря

ОФІЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ

Важливі дані про вакцини:
https://bit.ly/35MN64u

Де знайти центри вакцинації:
https://bit.ly/3JhwD5Q

ДЕРЖАВНІ ЦЕНТРИ ІМУНІЗАЦІЇ

Запишіться на прийом на сайтах ***sante.fr*** або ***doctolib.fr*** або телефонуйте **3975**.
Доступні для кожного, навіть для людей без медичного страхування.
- Вакцини Pfizer

ОСВІТА ДЛЯ ДІТЕЙ

ПОЧАТКОВА І СТАРША ШКОЛИ

У Франції діти віком до 16 років мають право відвідувати школу, незалежно від легального статусу батьків та житлових умов. Школа є безкоштовною, а відмовити дітям в їх праві на навчання неможливо.

Якщо ви українець, зателефонуйте за номером 0 800 200 146 або напишіть на celldecrise@ac-paris.fr, щоб записати дітей до школи.
Академічний центр освіти алофонних дітей (CASNAV) надасть вашим дітям тести з французької мови та математики. Ваші діти також можуть скористатися уроками української мови в кінці дня або вранці в суботу.
Також для батьків організовано уроки французької мови в рамках схеми «Відкрити школу для батьків задля успіху учнів».

Якщо ви не громадяни України, процедури змінюються залежно від віку ваших дітей:

- **Від 2 до 11 років**

Ви повинні звернутися до мерії за місцем вашого проживання.

- **Від 11 до 17 років**

Звертайтеся безпосередньо до найближчого коледжу або ліцею.

Якщо ви хочете щоб ваша дитина отримала підтримку щодо питань освіти, сконтактуйте із цією з асоціацією:

LES RESTOS DU COEUR
Освітня підтримка з першого до останнього класу навчання
29 rue du Soleil 75020 Paris
Place des Fêtes
Вівторок, четвер 16:00-18:30

ПОЗАШКІЛЬНІ ЗАНЯТТЯ

- **De 3 à 13 ans**
- **Від 3 до 13 років**

Ви можете зареєструвати свою дитину в центрі дозвілля вашого міста. Для цього потрібно звернутися до директора центру освіти в вашому місті (Responsable éducatif). Центри дозвілля відкриті по середах у другій половині дня і під час шкільних канікул. Ваша дитина може брати участь у активностях по вівторках і п'ятницях з 15 до 16:30.

ВІДНОВЛЕННЯ НАВЧАННЯ

Умови для подачі заявки на реєстрацію:
1. мати закінчену середню освіту
2. мати достатній рівень французької мови (B2 для навчання у бакалавраті та C1 для магістра). Умови зарахування (і шанси на успіх) залежать від університету, типу навчання, вашого статусу і курсу, на який ви хочете вступити (L1 (1-ий курс), L2 (2-ий курс), магістр, тощо).

Для реєстрації необхідно пройти платформу електронного кандидата (e-candidat).

Що робити, якщо ви не знаєте французьку?
- Відвідайте уроки французької мови у одній з організацій *(див. сторінку 14)*
- Запишіться на програму «Passerelle», яка буде супроводжувати вас під час відновлення навчання та вивчення французької мови. Список можна знайти тут: *www.resome.org/en/les-programmes*

⚠ Увага: вартість навчання для іноземних студентів збільшилася (2770 євро за рік навчання на бакалавраті і 3770 євро за рік навчання в магістратурі).

ЯКЩО У ВАС Є СТАТУС ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Подайте заяву на відновлення навчання: **ukraine@campusfrance.org**, вкажіть своє ім'я, прізвище та громадянство. Campus France буде супроводжувати вас в подальших кроках і допоможе вам вступити до університету.

У вас буде доступ до:
- екстренної допомоги, яку надає CROUS (Регіональний центр університетських та шкільних робіт у Парижі), відповідальний за ваш заклад освіти
- стипендії за соціальними критеріями
- гуртожитків, наданих CROUS
- обіду за 1 євро в їдальні університет

Відвідайте сайт CROUS, щоб дізнатися більше про відновлення навчання: *https://bit.ly/3Dta0KH*

Асоціація, яка може допомогти вам у ваших процедурах

Поставте питання у Facebook групі **Studies in France for migrants and refugees**

Зв'яжіться з організацією **Resome**:
resome contact@resome.org
contact@uniondesetudiantsexiles.org
07 49 40 93 64

Або на гарячу лінію **d'Unir**:
contact@uni-r.org
07 67 14 02 63

ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ ТИМЧАСООВОГО ЗАХИСТУ

Незалежно від вашої ситуації, ви маєте право відновити навчання у Франції. Університет не повинен перевіряти, чи є у вас вид на проживання. Однак **реєстрація для студента-біженця може бути важкою, довгою і дорогою.**

Якщо ви бажаєте зареєструватися на 2022-2023 навчальний рік, вам необхідно надіслати заяву. Умови подачі заяви можуть відрізнятися у різних навчальних закладах, тож детальну інформацію шукайте безпосередньо на сайтах програм. Напишіть листа, розкажіть про ситуацію (що ви студент, що втікає від війни), бажання навчатися з вересня, додайте резюме французькою.

Якщо дедлайн подачі заявки минув, спробуйте написати керівнику програми із проханням дозволити спрощену процедуру прийняття заяви, наприклад, відміну дедлайну. У зв'язку з тим, що ви втікаєте від війни.

Деякі університети також створили «dossier unique dérogatoire spécifique» (запит на спрощення вступу). Щоб отримати його, ви можете звернутися за допомогою до цих асоціацій:

Детальну інформацію про відновлення навчання шукайте на цих ресурсах:

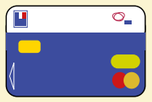
Французькою/ англійською

Англійською/ арабською

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

МАТЕРІАЛЬНА ДОПОМОГА

Якщо ви отримали тимчасовий захист, ви маєте право на матеріальну допомогу (ADA), розмір якої залежить від кількості людей у вашій родині.
Ви отримуватимете допомогу ADA на початку кожного місяця.



Картка ADA — це платіжна карта, що дозволяє отримувати матеріальну допомогу щомісяця.
плачувати онлайн.
Нею не можна оплачувати онлайн. Кешбек досупний у певних магазинах. Активація карти відбувається впродовж 45 днів.
Карта ADA також надає знижки на деякі послуги (наприклад, відвідування деяких басейнів).
Кешбек дозволяє отримувати гроші готівкою, купуючи карткою в магазинах.
Наприклад, якщо ви купуєте на 5 євро, попросіть заплатити 10 євро на картку ADA. Різницю магазин поверне готівкою.

Для перевірки залишку коштів на вашій карті ADA, завантажте додаток **Upcohesia** на свій телефон через GooglePlay чи AppStore.

ЩО РОБИТИ, ЯКЩО КАРТКА ЗАГУБЛЕНА ЧИ ЗАБЛОКОВАНА?

Карта вкрадена чи загублена
Подзвоніть за номером **05 32 09 10 10**, щоб заблокувати картку.

Карта заблокована
Запишіться на прийом (rendez-vous) у OFII вашого регіону проживання, щоб замінити картку.

Ознайомтеся з іншими умовами використання карти ADA:
https://www.ukrainefrance.org/banque-ada

ВІДКРИТТЯ БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ

Ви маєте право відкрити банківський рахунок у Франції, якщо у вас є такі документи:

- посвідчення особи;
- підтвердження адреси проживання.

У деяких банках доведеться сплатити банківські збори. Проте певні онлайн-банки пропонують безкоштовні рахунки.

Банк може відмовити вам у відкритті рахунку. У такому випадку просто зверніться до іншого банку.

ОБМІН ВАЛЮТ

На даний момент обмін гривні на євро практично неможливий у Європі.

Така ситуація існувала і до війни. Зазвичай *обмінні пункти* у Франції не приймають українську валюту, хоча можливі рідкісні вийнятки.

Банк Франції (La Banque de France) не здійснює обмінних операцій. Проте якщо ви відкрили рахунок у Франції, уточніть у свого банку чи можуть вони обміняти гривні.

КОРИСНІ САЙТИ

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БУКЛЕТ

від Міністерства внутрішніх справ для переселенців з України: *https://bit.ly/364fwHc*

CROIX ROUGE BONJOUR

Платформа допомоги від Червоного Хреста для ваших потреб (інформація про права, пересування, пошук родичів...)
0805 389 789
bonjour.croix-rouge.fr

REFUGIES.INFO

Інформація для осіб, яким надано статус біженця або додатковий захист (французькою, англійською, українською, арабською, пушту, тигринья, російською)
https://www.refugies.info

TRADUCMED

Сайт перекладу на 39 мов для медичних прийомів. Знайдіть переклади корисних фраз на сайті: *www.traducmed.fr* чи у додатку.

TARJIMLY

Це можливість сконтактувати з волонтером-перекладачем через додаток Messenger (письмові, аудіо та голосові повідомлення).

ТВАРИНИ

Якщо ви приїхали у Францію з домашніми тваринами, будьте обережні: собаки та коти можуть бути переносниками сказу (Україна вважається однією з країн ризику). Для перебування у Франції, ваша тварина має бути:
- ідентифікована (мати чіп)
- вакцинована проти сказу
- мати тест, що підтверджує ефективність вакцини проти сказу в затвердженій лабораторії з ЄС за 3 місяці до поїздки
- мати оригінал довідки про стан здоров'я

Якщо ви нещодавно потрапили на територію Франції з твариною, яка не відповідає цим умовам, зверніться до ветеринара або повідомте асоціацію, яка приймає вас. Вам допоможуть зробити запит до Департаменту захисту населення. Догляд за цими тваринами буде безкоштовним.

UKRAINE FRANCE

Сайт, яким керує група волонтерів-перекладачів, надає регулярно оновлювану практичну інформацію про численні процедури, які можуть вам допомогти.
www.ukrainefrance.org

AIDE UKRAINE

Інформаційний сайт створений волонтерами Координаційного комітету допомоги Україні та Citipo у партнерстві з Посольством України у Франції.
https://fr.aideukraine.fr

www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022
www.watizat.org
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

NOTES

JUIN

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	1	2	3

Watizat tout droit réservé
Watizat, всі права захищено
www.watizat.org

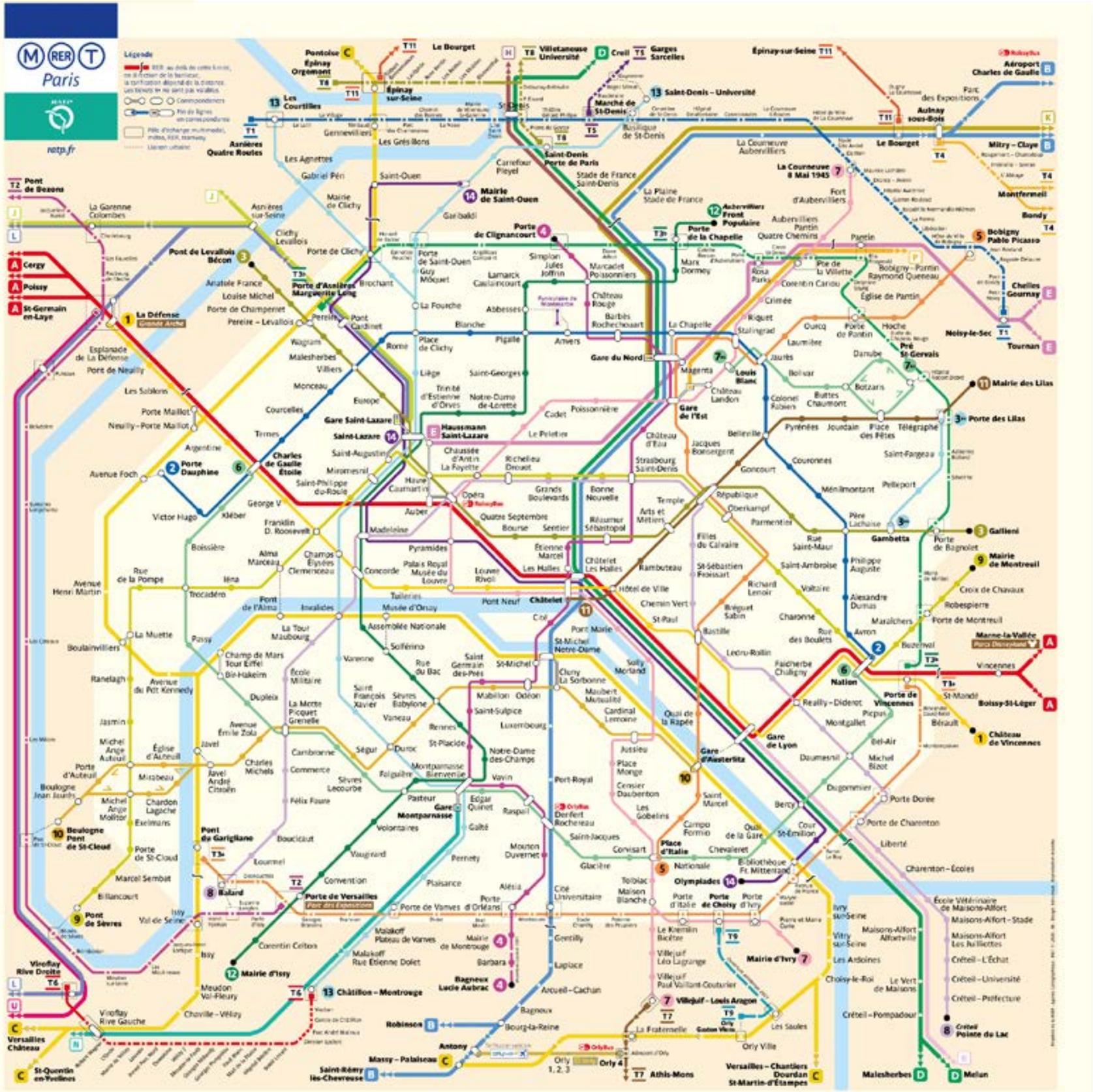
КАРТА МЕТРО

Citymapper

City Mapper — це безкоштовний додаток для телефону, який прораховує маршрути пересування по Парижу, показує пересадки метро і час поїздки.

Métro (метро) функціонує у Парижі та у передмістях.

RER — мережа потягів, яка курсує по Парижу та з'єднує місто із іншими частинами паризького регіону.



PARIS

Merci à la Ville de Paris
d'aider à l'impression
de ce guide

www.watizat.org
Watizat, всі права захищено
Watizat tout droit réservé
Juin 2022

Дизайн: Валерія Пінчук

JUIN 2022
FRANÇAIS
PARIS

Цей посібник для тих, хто втікає від війни в Україні. **У ньому ви знайдете актуальну інформацію про:**

- Ваше прибуття до Парижа (ваш статус, пересування по місту, тощо);
- Різні процедури з документами, які вам потрібно буде виконати;
- Корисні адреси: де отримати продовольчі пакети, знайти одяг за низькими цінами, лікуватися, брати участь у заходах;
- Корисну інформацію стосовно навчання дітей та підлітків, вивчення французької, пошуку роботи.

Якщо ви не знайшли інформацію щодо вашого випадку, ви можете прочитати наш Інформаційний гід для осіб у вигнанні, який оновлюється щомісяця. Ви знайдете більш загальну інформацію для людей які перебувають у вигнанні.

Ce guide est également disponible en français
Завантажити гід:
www.watizat.org

Є запитання?
Напишіть нам на пошту:
contact@watizat.org

Si vous êtes une organisation, association ou collectif, commandez les guides en version papier :
commandes.paris@watizat.org

Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux particuliers · Ne pas jeter sur la voie publique